

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Maintas vetz sui enqueritz > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE U

CANZONIERE U

- letto 370 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%20-%2046r-min.jpeg>

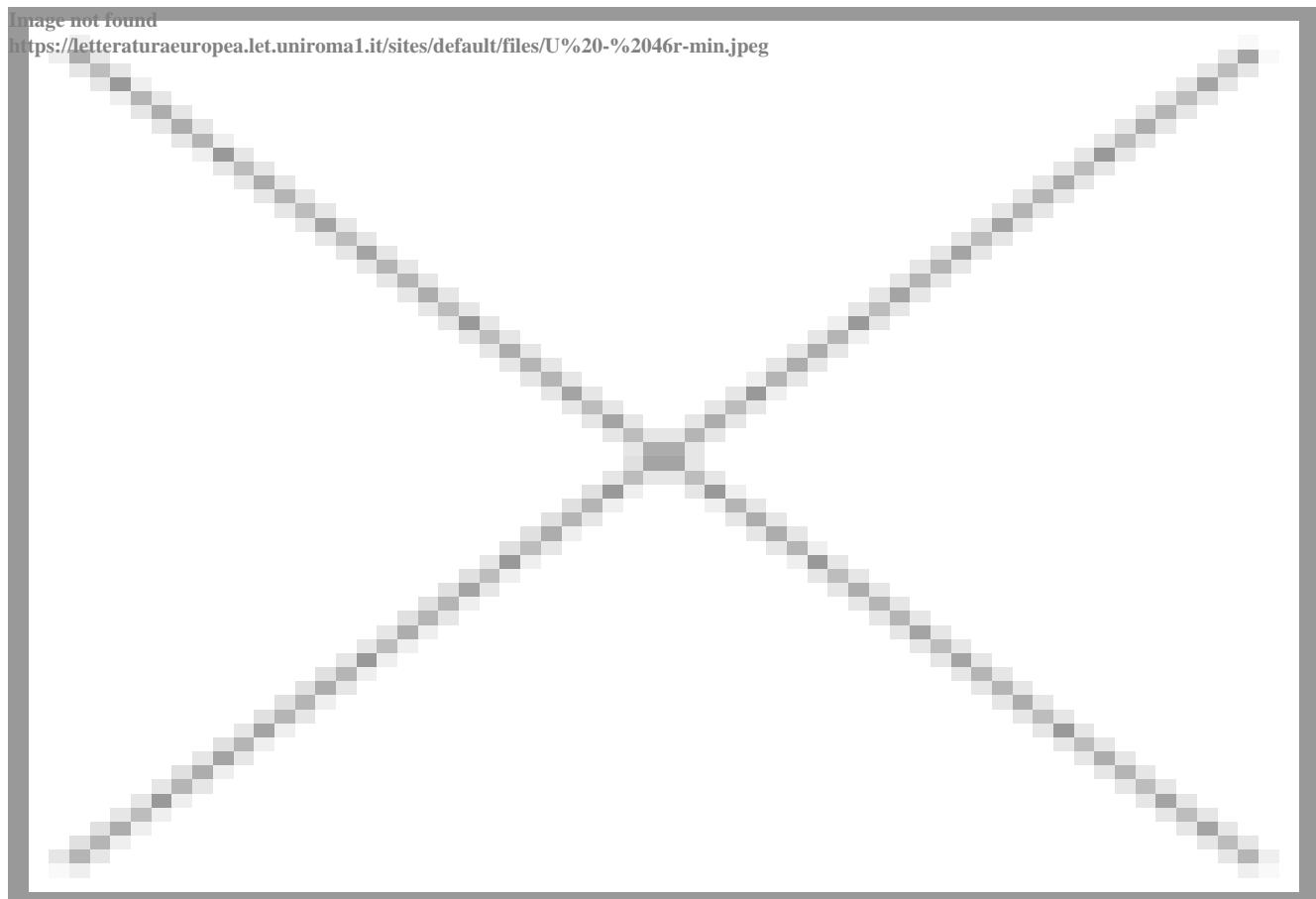
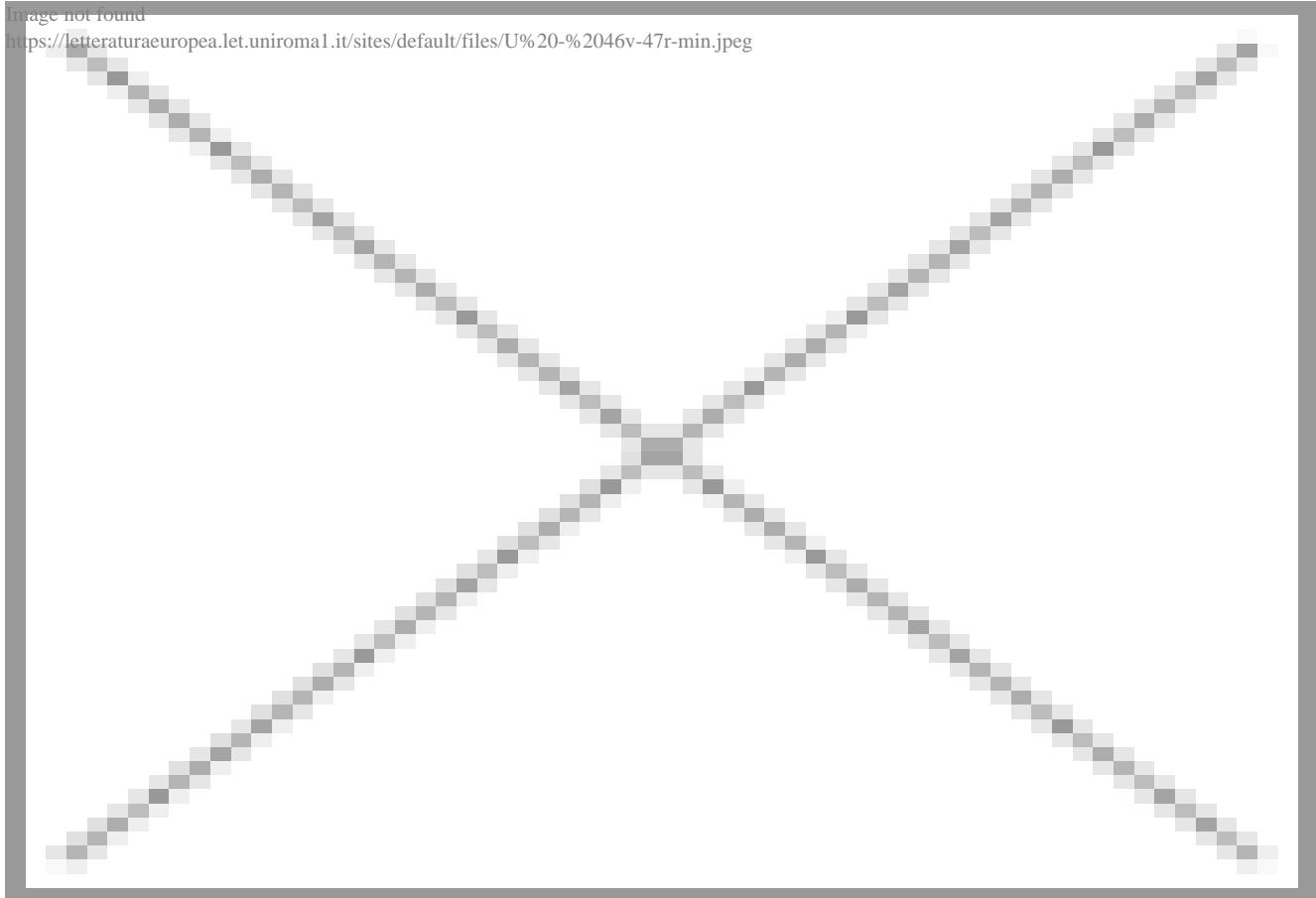


Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%20-%2046v-47r-min.jpeg>



- letto 251 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202021-04-29%20alle%2014.02.27.png>



M naimeric de pegugnan.

antasuez sui enquiriz.

En cort com si uers no(n) faz.

P er que uueilh sia apellaz.

E si allor lo chausiz.

C hanzon ouers aquest chanz.

E res pond als de mandanz.

C om non troba nisab diuison.

M a sol nom en tre uers echanzon.

Esi eu ai moz mesclaz auziz.

E n chansonetta assaz.

E moz feminis pausaz.

E nuersez bos e grasiz.

E cortz sonet e trotanz.

A i ausit en uerset manz.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202021-04-29%20alle%2014.02.50.png>

E äudita chansonet ab l'one son.

E moz damb dos dun gra elca(n) dun ton.

ESieu en sui desmentiz.

Q aisi non sia uertaz.

N on er hom per mi blasmaz.

S i per dreit mo contradiz.

A nz nes sos sabers plus granz.

E ntrel bons el meus mermanz.

S i daizom poit uenzer segon raison.

Q eu non ai ges tot losen salamon.

Qar es de son loing partiz.

D onneis qe ia fo prezaz.

M isoi alques desuiatz.

D eioi tan mestai marriz.

Q en trels mariz els amanz.

S es mes un pales en ians.

Q en ianan luns autre creí far son pron.

E noi gard temps ni per qe ní cum.

QEu ui anz qel fos faidíz.

S eu fos per amor donaz.

U scoidos qas dreiz sollaz.

N issi cortz econuiz.

P erqem par qe dur dos tanz.

U n mes non fazi usans.

Q an reingnaua donneis ses traizo.

G ri eu es qí ue co(n) nes e sab con fo.

ENon es tan relinquiz.

S itot me sui desamaz.

Q eu non sia enamoraz.

D e tal qecima e raíz.

D e prez tan qan mies da(n)z.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202020-04-29%20alle%2014.04.17.png>

Puis Iaualorz el semblanz.

S on asemblat en tan bella faisos.

C om noi pot neis pensar meilleur raison.

A Bel cor cars genz noiríz.

A dreiz e ben faizonaz.

ç o queus uoilh dir de uinaz

Q ieu non soi ges tant ardiz.

Q ieus prec qe mames abanz.

U os clam merce merceanz.

S u frez queusam e non uus qier autre don.

E ges daiso non de uez dir de no.

Ues malaspina tenzanz.

A l pros guilhelm ques prezaz.

Q eil aprenda de te los moz el son.

Q al ques uuillia per uers o perchanzon.

- letto 334 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

naimeric de pegugnan.	N'Aimeric de Peguilhan
	I
M naimeric de pegugnan. antasuez sui enquiriz. En cort com si uers no(n) faz. Per qieu ueeilh sia appellaz. E si allor lo chausiz. Chanzon ouers aquest chanz. E res pond als de mandanz. C om non troba nisab diuison. Ma sol nom en tre uers echanzon.	Mantas vez sui enquiriz en cort com si vers non faz; perq'ieu vueilh sia appellaz, e si allor lo chausiz, chanzon o vers aquest chanz; e respond als demandanz c'om non troba ni sab divison ma sol nom entre vers e chanzon.
	II
Esi eu ai moz mesclaz auziz. E n chanzonetta assaz. E moz feminis pausaz. E nuersez bos e grasiz. E cortz sonet e trotanz. A i ausit en uerset manz. E audita chansonet ab lonc son. E moz damp dos dun gra elca(n) dun ton.	E s'ieu ai motz mesclaz auziz en chanzonetta assaz, e moz feminis pausaz en versez bos e grasiz; e cortz sonet e trotanz ai ausit en verset manz, e audita chansonet ab lonc son, e moz d'ambdos d'un gra e'l can d'un ton.
	III

<p>ESieu en sui desmentiz. Q aisi non sia uertaz. N on er hom per mi blasmaz. S i per dreit mo contradiz. A nz nes sos sabers plus granz. E ntrel bons el meus mermanz. S i daizom poit uenzer segon raison. Q eu non ai ges tot losen salamon.</p>	<p>E s'ieu en sui desmentiz q'aisi non sia vertaz, non er hom per mi blasmaz, si per dreit m'o contradiz; anz n'es sos sabers plus granz entre-l bons e·l meus mermanz, si d'aizo·m poit venzer segon raison, q'eu non ai ges tot lo sen Salomon.</p>
IV	
<p>Qar es de son loing partiz. D onneis qe ia fo prezaz. M isoi alques desuiatz. D eioi tan mestai marriz. Q en trels mariz els amanz. S es mes un pales en ians. Q en ianan luns lautre crei far son pron. E noi gard temps ni per qe ni cum.</p>	<p>Qar es de son loing partiz donneis qe ia fo prezaz, mi soi alques desviatz de ioi, tan m'estai marriz q'entr'el·s mariz el·s amanz s'es mes un pales enians: q'enianan l'uns l'autre crei far son pron e no·i gard temps ni per qe ni cum.</p>
V	
<p>QEu ui anz qel fos faidíz. S eu fos per amor donaz. U scoidos qas dreiz sollaz. N issi cortz econuiz. P erqem par qe dur dos tanz. U n mes non fazí usans. Q an reingnaua donneis ses traizo. G ri eu es qi ue co(n) nes e sab con fo.</p>	<p>Q'eu vi, anz qel fos faidiz, s'eu fos per amor donaz us coidos, q'as dreiz sollaz n'issi cortz e conviz; per qe·m par qe dur dos tanz un mes non fazí·us ans, qan reignava donneis ses traizo; grieu es qi ve con es e sab con fo.</p>
VI	
<p>ENon es tan relinquiz. S itot me sui desamaz. Q eu non sia enamoraz. D e tal qecima e raiz. D e prez tan qan mies da(n)z. P uis laualorz el semblanz. S on asemblat en tan bella faisos. C om noi pot neis pensar meilleuraison.</p>	<p>E non es tan relinquiz, si tot me sui desamaz, q'eu non sia enamoraz de tal qe cima e raiz de prez tan q'an mi es danz, pui la valorz e·l semblanz son asemblat en tan bella faisos c'om no·i pot neis pensar meilleuraison.</p>
VII	
<p>ABel cor cars genz noiriz. A dreiz e ben faizonaz. ç o queus uoilh dir de uinaz Q ieu non soi ges tant ardiz. Q ieus prec qe mames abanz. U os clam merce merceanz. S u frez queusam e non uus qier autre don. E ges daiso non de uez dir de no.</p>	<p>Ai! Bel cor cars, genz noriz, adreiz e ben faizonaz, ç o qe·us voilh dir devinaz, q'ieu non soi ges tant ardiz q'ie·us prec qe m'ames; abanz vos clam merce merceanz: sufrez qe·us am e non uus qier autre don e ges d'aiso non devez dir de no.</p>
VIII	

Ues malaspina tenzanz.
A l pros guilhelm qes prezaz.
Q eil aprenda de te los moz el son.
Q al qes uuillia per uers o perchanzon.

Ves Malaspina ten, zanz,
al pros Guilhelm q'es prezaz:
qe il aprenda de te los moz e l son,
qalques vuilla, per vers o per chanzon.

- letto 300 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-u-53>